

## COMUNICADO

**Gobierno de Gibraltar**

### **Transcripción de los discursos durante la Recepción de Gibraltar en la Conferencia del Partido Laborista 2018**

Gibraltar, 25 de septiembre de 2018

Ministro Principal Fabián Picardo

Portavoz de Asuntos Exteriores de la oposición Emily Thornberry

Eurodiputada Clare Moody

**Ministro Principal:** Damas y caballeros, compañeros, camaradas.

Muchas gracias por estar aquí con nosotros.

Un año más, el Gobierno de Gibraltar organiza este evento en la conferencia del Partido Laborista. Pero este no es un año cualquiera, se trata del último año antes de salir de la Unión Europea. O al menos, eso parece, eso indica la agenda. A lo largo de los últimos 27 meses he aprendido a no dar nada por sentado.

Estoy seguro de que todos los presentes seguiréis el debate tan de cerca como lo hacemos en Gibraltar. Sabréis que hace 50 años, en 1969, el dictador español General Franco ordenó el cierre de la frontera terrestre entre Gibraltar y España. Únicamente nuestra membresía común de la Unión Europea fue capaz de derribar esas barreras.

No vamos a volver a un mundo donde sea probable que se cierren las fronteras entre Gibraltar y España, pero para Gibraltar, donde votamos por 96% a favor de permanecer en la Unión Europea, salir del proyecto europeo es algo que nuestro pueblo definitivamente no quiere hacer.

Vamos a aprovechar este momento lo mejor posible. Es nuestra obligación seguir siendo positivos. Es nuestra obligación seguir siendo optimistas y continuar atrayendo negocio a Gibraltar.

Pero esta no es la elección del pueblo británico de Gibraltar.

Sin embargo, nos encontramos ante una encrucijada. ¿Elegimos permanecer en la Unión Europea sin el Reino Unido o elegimos seguir siendo británicos?

Si hay algo que llevamos en la sangre, si existen lazos que son más fuertes para Gibraltar, y que los lazos que nos hicieron parte del proyecto europeo, son nuestros lazos con el Reino Unido.

## COMUNICADO

Y por lo tanto, habremos votado por 96% a favor de permanecer en la UE, pero votamos por un impresionante 99% a favor de seguir siendo plenamente británicos en 2002 y en 1967 y eso no ha cambiado.

La sangre nos llama.

Por lo tanto, la elección de Gibraltar fue permanecer en la UE con el apoyo del Reino Unido y con el apoyo de nuestros amigos en el Partido Laborista británico.

Sé que hoy entre nosotros se encuentra Glyn Ford, que nos representó en el Parlamento Europeo incluso antes de que pudiésemos votar en elecciones parlamentarias europeas.

Y también nos acompaña Clare Moody, que nos representa a día de hoy en el Parlamento Europeo, ahora que finalmente podemos votar.

Así que desde nuestro primer eurodiputado a nuestra última eurodiputada, todos están con nosotros en el Partido Laborista.

También se encuentra con nosotros mi querida amiga en Emily Thornberry, Portavoz de Asuntos Exteriores de la Oposición, una voz sensata en materia de asuntos exteriores en la Cámara de los Comunes, particularmente en lo referente a Gibraltar.

Quiero expresar mi agradecimiento a Emily por su continuo apoyo y por el continuo apoyo de todo su equipo.

Muchas gracias a todos por vuestro continuo apoyo a Gibraltar.

En los próximos meses y semanas vamos a necesitar vuestro apoyo más que nunca. Sé que puedo contar con él.

Muchísimas gracias por estar aquí.

**Peter Canessa:** Bien ya habéis oído sus nombres y no necesitan presentación. Pero os presento a la Portavoz de Asuntos Exteriores de la Oposición, Emily Thornberry.

**Emily Thornberry:** Resulta estupendo estar aquí y celebrar los lazos del Partido Laborista con el pueblo de Gibraltar. Me ha alegrado ver que Joe Bossano ha sido nombrado caballero, el hombre que fue Ministro Principal del Partido Laborista Socialista, y al que también se ha concedido la Libertad de la Ciudad de Gibraltar (Freedom of the City of Gibraltar). Enhorabuena Joe. [aplausos]

Este último año ha estado repleto de visitas por parte del equipo de Asuntos Exteriores de la Oposición, pero recientemente Ray y Liz de mi equipo visitaron Gibraltar con motivo del Día de Gibraltar. Durante su última visita, Liz comentó que ninguna visita a Gibraltar está completa sin pasar por las oficinas de [el sindicato] Unite, porque la solidaridad entre los sindicatos del Peñón y los de aquí es algo muy especial. Y sé que Liz estaría aquí con nosotros hoy, pero su

## COMUNICADO

último viaje fue a Sudán y me temo que parece haber cogido alguna enfermedad desagradable como resultado de su viaje, así que todos esperamos que se recupere pronto.

El Brexit no debe originar ningún cambio en los derechos y estado del pueblo de Gibraltar. En esto estamos de acuerdo. Yo misma he visitado la frontera y me he reunido con personas que la cruzan a diario y reconozco el impacto que tendría un aumento de los retrasos. Cualquier acuerdo con la UE debe proteger la fluidez de la frontera y garantizar la seguridad económica del pueblo de Gibraltar. Gibraltar es británico y no debe hacerse nada que comprometa esa soberanía. [aplausos] Nos encontramos ante un momento difícil, con todas las tonterías que están ocurriendo en relación con el Brexit. No tenemos ninguna idea acerca de lo que va a ocurrir a continuación porque nadie tiene ninguna idea de lo que pasará, y menos la Primera Ministra. Tras haber esperado durante dos años a que ella y su partido decidan qué es lo que quieren negociar con la Unión Europea, todavía estamos esperando a que nos digan que quieren para nosotros. Resulta muy desafortunado que tengamos un partido político en el poder cuyo único interés es pelear entre ellos y proteger sus propias ambiciones personales en lugar de elevar la vista y pensar en el bien del país y lugares como Gibraltar. Porque sus luchas internas están perjudicando a nuestro país y podrían ser altamente significativas y extremadamente serias para un pequeño lugar como Gibraltar, que depende de una relación cercana con España. Creo que Gibraltar es el único lugar con un porcentaje de voto más alto a favor de permanecer en la UE que mi propia circunscripción. [risas]

Pero resultado del referendo fue el que fue y lo que debemos hacer es intentar asegurarnos de que el Brexit que tenemos sea uno que no perjudique a nuestras economías y destruya puestos de trabajo. Desafortunadamente, no estamos en el poder. No sabemos cuánto tiempo pasará hasta que estemos en el poder. Aunque una cosa parece segura, que la Primera Ministra será incapaz de obtener ningún tipo de acuerdo que la Unión Europea o sus propios diputados vayan a aceptar y, por lo tanto, especialmente tras esta última semana, las probabilidades de que nos encontremos con un Brexit duro parecen más elevadas que nunca. Si esto ocurre, o si nos ofrece un acuerdo que no aceptemos y no cumpla con nuestras seis condiciones, no deberían sorprenderse, lo hemos dejado muy claro, no vamos a votar a favor de ello. No vamos a votar a favor de un acuerdo que perjudique a la economía británica. Y entonces la cuestión sería que hacer a continuación.

Yo soy una persona chapada a la antigua. Siempre mantengo la opinión de que si un gobierno no es capaz de gobernar, deberíamos organizar elecciones para elegir otro gobierno. Y eso es lo que debería ocurrir en esas circunstancias. Si son incapaces de gobernar y no tienen ninguna idea sobre qué hacer, sería erróneo y nunca se les perdonaría si Theresa May decidiese permanecer al mando, decidiese intentar conducir nuestro país hasta caer por un precipicio. Esto no ocurrirá, no lo permitiremos, debe haber elecciones generales.

Pero lo que sé acerca de Gibraltar, y he llegado a conocer muy bien a ese pueblo, es que no van a quedarse sentados y permitir actuar a otras personas sin intentar ejercer su influencia y elevar su voz y procurar hacer buenos amigos. El pueblo de Gibraltar ha estado haciendo exactamente eso y aplaudo a Fabián por el trabajo que ha llevado a cabo. Es una máquina de lobby y no debería ser una sorpresa que se hayan escuchado muchas voces positivas procedentes de las altas esferas socialistas, tanto en Gibraltar como en España, y naturalmente

## COMUNICADO

les deseo todo lo mejor en referencia a sus propios acuerdos que esperan poder cerrar con España. Pero si no se produce un acuerdo entre el Reino Unido y el resto de la Unión Europea, si salimos [de la UE] sin un acuerdo, eso tendrá un impacto fundamental sobre Gibraltar. Pero me encuentro aquí hoy para decir a Gibraltar que el Partido Laborista estará a vuestro lado y haremos todo lo posible para protegeros. [aplausos]

**Peter Canessa:** Sabéis que es nuestra eurodiputada, pero quizá no sepáis que es una gran, gran amiga de Gibraltar. Demos la bienvenida a Clare Moody.

**Clare Moody:** Muchas gracias, es un absoluto placer tener la posibilidad de estar aquí hoy de nuevo en la Recepción de Gibraltar para el Partido Laborista, siendo la eurodiputada para Gibraltar. He tenido el enorme privilegio de ser elegida para representar al sudoeste de Inglaterra y Gibraltar en 2014, siendo candidata a eurodiputada laborista con nuestros aliados del GSLP en el Gobierno de Gibraltar, excelentemente representados por el Ministro Principal Fabián Picardo. Y ha sido un privilegio durante los últimos cuatro años trabajar con Fabián a favor de los intereses de Gibraltar. Esto es muy importante para nosotros.

Pero debo decir que desde aquel momento ha sido como una montaña rusa. Durante los primeros dos años me dediqué a cumplir con mi labor de eurodiputada, haciendo mi trabajo, trabajando con los miembros de mi circunscripción sobre cuestiones legislativas europeas importantes, ya fuesen referentes a la protección ambiental o a la investigación, y Gibraltar ha llevado a cabo un trabajo brillante en términos de la comunidad de investigación, derechos laborales, cuestiones sociales. Podría seguir dando ejemplos. Pare entonces, efectivamente, nos encontramos ante el referendo de 2016. Yo me encontraba conduciendo hacia el punto de Recuento Regional (Regional Count) en el sudoeste y naturalmente tenía la radio encendida para escuchar las noticias, cuando se conocieron los primeros resultados de la noche. Gibraltar. 96% a favor de permanecer. [aplausos] Independientemente de lo que sucedió esa noche, ese fue un momento hermoso. Y, efectivamente, desde aquel momento como sabéis me encontré ante una segunda etapa durante la segunda mitad de mi periodo como eurodiputada por Gibraltar tras el resultado de aquel referendo.

Pero ahora resulta realmente muy importante, a medida que nos acercamos al final de las negociaciones del Brexit y descubrimos el camino que nos aguarda. Es fundamental que nos aseguremos de proteger los intereses de Gibraltar a medida que nos acercamos al final del proceso.

Y creo que esta será la posición que adopte el partido laborista mañana por la mañana ante la resolución que se votará mañana por la mañana; que esto no ha terminado. Esto no ha terminado, para nada. Todavía tenemos trabajo que hacer en Westminster y también en el Parlamento Europeo para asegurarnos de que, independientemente del resultado del Brexit, y algunos de nosotros todavía mantenemos la esperanza de que se pueda llegar a un resultado que nos permita permanecer [en la UE]. Independientemente del resultado seremos el partido de todo el pueblo en este proceso. Somos el partido que defenderá los intereses de quienes tienen más que perder a causa del Brexit. De modo que ha sido un privilegio para mí durante cuatro años, algo más, ser vuestra eurodiputada, pero ahora resulta muy importante que durante el tiempo que me quede en ese puesto continúe defendiendo vuestros intereses,

## COMUNICADO

porque tenemos mucho en común y es un gran privilegio y un honor haber sido vuestra eurodiputada.

FIN

La noticia se acompaña de fotografías tomadas durante el evento.

### **Nota a redactores:**

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, [eva@infogibraltar.com](mailto:eva@infogibraltar.com), Tel 619 778 498

Web: [www.infogibraltar.com](http://www.infogibraltar.com), web en inglés: [www.gibraltar.gov.gi/press-office](http://www.gibraltar.gov.gi/press-office)

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

Date: 25th September 2018

---

## Transcript - Speeches at the Gibraltar Reception at the Labour Party Conference 2018

Chief Minister Fabian Picardo

Shadow Foreign Secretary Emily Thornberry

Clare Moody MEP

**Chief Minister:** Ladies and gentlemen, colleagues, comrades.

Thank you so much for joining us.

Another year at the Labour Party conference with the Government of Gibraltar hosting this event but not just any year, the last year before we leave the European Union. Or at least, so it seems, so the timetable seems to suggest. I've learned in the last twenty-seven months to take nothing for granted.

I'm sure that all of you here will be following the debate as carefully as we are in Gibraltar. You'll know that fifty years ago in 1969 the Spanish Dictator General Franco closed the land frontier between Gibraltar and Spain and it was only our common membership of the European Union that kicked open those gates.

We are not going back to a world where it's likely the frontiers will close between Gibraltar and Spain but for Gibraltar, that voted by ninety-six percent to remain in the European Union, leaving the European project is something that our people definitely do not want to do.

We are going to make the best of this moment. It's our obligation to remain positive. It's our obligation to remain optimistic and continue to attract business to Gibraltar.

But this is not the choice of the British people of Gibraltar.

But we were at a fork in the road. Do we choose to remain in the European Union without Britain, or do we choose to remain with Britain?

If there's something that's in our blood, if there are ties that are stronger for Gibraltar, and the ties that made us part of the European project, it's our ties to the United Kingdom.



And so, we might have voted ninety-six percent to remain in the EU but we voted by a stonking ninety nine percent to remain entirely British in 2002 and in 1967 and that doesn't change.

Blood runs thicker than water.

So Gibraltar's choice was to stay in the EU with the support of the United Kingdom and in the United Kingdom I know, with that support also of our friends in the British Labour Party.

I know that amongst us here today is Glyn Ford, who represented us in the European Parliament before we even had a vote in European parliamentary elections.

And also with us is Clare Moody, who represents us today in the European Parliament now that we finally have a vote.

So from our first MEP to our last MEP, you're all with us here in the Labour Party.

And also joining us is my dear friend Emily Thornberry the shadow foreign secretary, a sensible voice on foreign affairs in the House of Commons, particularly when it's come to Gibraltar.

Thank you very much Emily for your continued support and the continued support of your whole team.

Thank you so much to all of you for continuing to support Gibraltar.

In the months and weeks and we're going to need your support more than ever before. I know we can count on it.

Thank you very much indeed for being here.

**Peter Canessa:** Well you've heard their names, they need no introduction. But I will introduce to you the Shadow Foreign Secretary, Emily Thornberry.

**Emily Thornberry:** It's great to be here and to celebrate the close links that the Labour Party has with the people of Gibraltar. And I was pleased to see that Joe Bossano has been knighted, the man who was the former Socialist Labour Party Chief Minister, and that he's also been granted the Freedom of the City of Gibraltar. Joe, congratulations. [applause]

So this last year has been replete with visits by the Shadow FCO team but most recently Ray and Liz from my team went out to Gibraltar for Gibraltar Day. On her most recent visit Liz remarked that no visit to Gibraltar will be complete without tracking down to the Unite offices because the solidarity between the unions of the Rock and back here is something very special. I know that Liz would be here tonight but her last trip was to Sudan and I'm afraid she seems to have gone down with something very nasty and some sort of bug as a result of her trip to Sudan so we all wish her well.



So, Brexit mustn't lead to any change in the rights and status of the people of Gibraltar. That we are clear about. I've been to the border myself and met the people who cross it every day and recognise the impact that increased delays would have. Any arrangement with the EU needs to protect a fluid border and guarantee economic security for the people of Gibraltar. Gibraltar is British and nothing could be done to compromise that sovereignty. [applause] It's hard at the moment with all the nonsense that's going on in relation to Brexit. We have no idea what's going to happen next because nobody has any idea what's going to happen next, least of all the Prime Minister and after 2 years of waiting for her and her Party to decide what it is that they want to negotiate with the European Union we are still waiting for them to tell us what it is that they want on our behalf. And how unfortunate it is that we have a political party in power whose only interest is fighting amongst themselves and looking after their own personal ambition rather than raising their eyes and thinking about the good of the country and places such as Gibraltar. Because their internal squabbling is completely undermining our country and could be of profound significance and extremely serious for a little place like Gibraltar, who relies on close relationship with Spain. You know, I think that Gibraltar is just about the only place that actually have a higher turnout in favour of remain than my constituency. [laughter]

But the referendum result was the referendum result and what we need to do is try to ensure that the Brexit that he have is one that does not undermine our economies and does not take away jobs. Unfortunately, we are not in power. We don't know how long is going to be until we are in power. Though one thing seems to certain, that the prime minister incapable of the coming back with any form of deal that the, that either the European Union or her own backbenches are likely to agree to and so, and particularly after the last week the chances of us getting a hard Brexit seem be closer than ever before. If that happens, or if she comes back with a deal that we do not accept and do not meet our 6 tests, they shouldn't be surprised, we've made it perfectly clear, we are not going to vote for it. We are not going to vote for a deal that undermines the British economy. And then the question would be what to do then. I'm an old fashioned girl. I am always of the view that if the government couldn't govern, we should have an election and we should get ourselves another government. And that is what should happen in these circumstances. If they are incapable of governing and they have no idea what to do, it would be simply wrong and they would never be forgiven if Theresa May decided that she was going to stay in the front seat, she was going to hang on to the driving wheel, she's going to try and drive our country over a cliff. It will not happen, we will not allow it, there must be a general election.

But what I know of Gibraltar and I've got to know people very well is that is that they're never going to sit back and let other people all by themselves without going out and lobbying strongly and speaking out hard and making good friends. And the people of Gibraltar have been doing exactly that and I do applaud Fabian for the work that he's been doing. He is a lobbying machine and it should be of no surprise that there have been many positive noises coming from the leadership, the socialist leadership, both of Gibraltar and of Spain, and certainly I wish them all the best when it comes to their own agreements that they're hoping to be able to make with Spain. But if there is no agreement between the United Kingdom and the rest of the European Union, if we leave without a deal, then that will have a fundamental impact on Gibraltar. But I am here to say to Gibraltar today that the Labour Party will stand with you and we will do everything that we can to protect you. [Applause]





**Peter Canessa:** Well, you know she is our MEP, what you may know is that she is a very, very dear friend of Gibraltar. Please can you welcome on the stage, Clare Moody.

**Clare Moody:** Thank you and it is an absolute pleasure to have the chance to you stand here again at the Gibraltar reception at the Labour Party, being the MEP for Gibraltar. I had the enormous privilege of being elected for the South West of England and Gibraltar in 2014, standing as the Labour MEP with the sister party the GSLP in government in Gibraltar, so superbly represented by the Chief Minister Fabian Picardo. And it has been a privilege for the last 4 years to work with Fabian, working in the interests of Gibraltar. It is so important to us. But I do have to say it's been a bit of a rollercoaster since then. The first two years was me being a parliamentarian, doing my job, working with my constituents on European legislative issues that matter, be they for environmental protection, be they on research, which Gibraltar has been doing brilliant work in terms of research community, on employment rights, on social issues. I could go on. But then yes, we had the referendum in 2016 and I was driving to the Regional Count in the southwest and had the radio on obviously listening to the news and the first result of the night came in. Gibraltar. Ninety-six percent remain! [applause]. Whatever else that night became that was a beautiful moment. And indeed we now, have then since, you know a game of two halves, the second half of being the MEP for Gibraltar has been then, after that referendum result.

But now it is really important as we're getting towards the end of the Brexit negotiations and where we go from here. It is fundamental that we make sure that we take care of the interests of Gibraltar. As we come to a close of this process. And I think that the position that the Labour Party is likely to take tomorrow morning where we have moved with the, with the resolution that is going to the floor tomorrow morning, where this is not over. This is by no means over. And we still have that work to do in Westminster but also in the European Parliament to make sure that whatever outcome of Brexit, and some of us still have hope that there might be an outcome of remain. But whatever that outcome is we are the party all people in this process. We are the Party that will stand up for the interests who have most to lose through Brexit. So, it has been my privilege for four years, just over, to be your MEP but is now really important that for whatever time is left for me in that role that I continue to stand up for your interests, because we have so much in home and it is such a privilege and an honour to have been the MEP.

ENDS